



# ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

## DISTANCE RUSSIAN LANGUAGE LEARNING

DOI 10.22363/2618-8163-2020-18-4-383-408

Научная статья / Scientific article

### Онлайн-обучение практической грамматики русского языка в вузе Китая в условиях эпидемии

Вэй Чжан, Л.Е. Веснина

Цзилиньский университет международных исследований  
*Китайская Народная Республика, 130117, Цзилинь, Чанчунь, ул. Цзинюе, 3658*

**Аннотация.** В условиях эпидемии весной 2020 года перед всеми учебными заведениями Китая встал вопрос о внедрении эффективных методов обучения в рамках реализации дистанционного обучения с применением дистанционных образовательных технологий. Актуальность исследования определяется тем, что оно посвящено описанию процесса организации онлайн-обучения во время «карантинного» семестра на примере преподавания курса «Практическая грамматика русского языка» в Цзилиньском университете международных исследований (г. Чанчунь, Китай). Цель авторов статьи – описание трехэтапного процесса преподавания указанного предмета иностранным обучающимся в условиях онлайн-обучения с применением дистанционных образовательных технологий. При организации работы по изучению предмета в режиме онлайн-обучения за основу была взята канадская методика обучения BOPPPS (пять шагов обучения на занятиях: B – bridge in, O – objective, P – pre-assessment, P – participatory, P – post-assessment, S – summar). Ее переложение на процесс изучения предмета «Практическая грамматика русского языка» условно состоит из трех этапов: 1) самостоятельное обучение перед занятием в программе Xuexitong, предполагающее получение первичных знаний; 2) аудиторная работа в программах Xuexitong и DingTalk, целью которой является интернализация и расширение знаний с конечной целью развития навыков и умений в части грамматики русского языка; 2) постаудиторная работа в программах Xuexitong и DingTalk, нацеленная на формирование устойчивых умений и навыков применения грамматических знаний в реальных устных и письменных контекстах. Кроме того, представлены варианты совершенствования системы оценки знаний и всего образовательного процесса в условиях реализации предлагаемой модели онлайн-обучения. Основной результат и научная новизна исследования состоят в том, что представленная методика обучения позволяет реализовать практико-ориентированный подход к изучению языка. Такой подход в любое время и в любом месте дает возможность учащимся получить доступ к большому количеству учебных ресурсов, мобильно реагировать на динамику

© Чжан Вэй, Веснина Л.Е., 2020



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

информации, что призвано способствовать удовлетворению их индивидуальных потребностей, повышению уровня мотивации и способности к самообучению и самоорганизации, более качественному усвоению знаний, повышению коммуникативных навыков в реальных устных и письменных речевых ситуациях.

**Ключевые слова:** практическая грамматика русского языка, русский язык как иностранный, трехэтапный процесс обучения, онлайн-обучение, дистанционные образовательные технологии

**История статьи:** поступила в редакцию: 08.08.2020; принята к печати: 10.09.2020.

**Благодарности:** Исследование выполнено при финансовой поддержке провинции Цзилинь, научные проекты № GH170725 «Исследование метода смешанного обучения на основе микрообучения в преподавании практической грамматики в китайских вузах» и № JGJX2020C45 «Исследование и практика модели смешанного обучения русскому языку как иностранному в китайских вузах в рамках создания “Курса высшего уровня”».

**Для цитирования:** *Чжан Вэй, Веснина Л.Е.* Онлайн-обучение практической грамматике русского языка в вузе Китая в условиях эпидемии // Русистика. 2020. Т. 18. № 4. С. 383–408. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-4-383-408>

## Online teaching Russian practical grammar at a Chinese university during the epidemic

Wei Zhang, Liudmila E. Vesnina

Jilin International Studies University  
3658 Jingyue St, Changchun, 130117, Jilin, People's Republic of China

**Abstract.** Due to the pandemic in the spring of 2020, all educational institutions in China had to organize distance learning. It was crucial to introduce effective teaching methods and to use distance learning technologies. The authors of the article described the way online education was organized during the “quarantine” semester on the example of teaching “Practical Russian grammar” at Jilin International Studies University (Changchun, China). The purpose of the research is to describe the three-step process of teaching “Practical Russian grammar” to foreign students and the way distance learning technologies were used. The teachers organized online classes on “Practical Russian grammar” using BOPPPS model for lesson planning (five teaching steps: B – bridge-in, O – objective, P – pre-assessment, P – participatory, P – post-assessment, S – summary). Lessons were based on this method and the educational process included three steps: 1) students used Xuexitong application to acquire primary knowledge before the lesson; 2) classroom work was organized through the Xuexitong and DingTalk applications – it was aimed at internalization and expansion of knowledge, the ultimate goal was to develop Russian grammar skills; 3) using Xuexitong and DingTalk applications after the classes, the students improved their grammar and communication skills. In addition, the authors of the article proposed the ways to improve the knowledge assessment system and the entire educational process based on the suggested online learning model. Results and scientific novelty are that a practice-oriented approach to language learning can be implemented on the basis of the proposed teaching method. Such an approach enables students to have constant access to a large number of educational resources and to be promptly informed of any changes, which meets

learners' individual needs and increases their motivation, self-learning abilities and self-organization. Apart from that, students learn better and improve their oral and written communication skills.

**Keywords:** practical Russian grammar, Russian as a foreign language, three-step educational process, online training, distance learning technologies

**Article history:** received: 08.08.2020; accepted: 10.09.2020.

**Acknowledgments:** The study was funded by Jilin Province, research projects No. GH170725 “Microlearning blended learning research in teaching practical grammar in Chinese universities” and No. JGJX2020C45 “Research and practice of the model of blended learning of Russian as a foreign language in Chinese universities in the framework of creating a ‘Higher level course’ ”.

**For citation:** Zhang, Wei, & Vesnina, L.E. (2020). Online teaching Russian practical grammar at a Chinese university during the epidemic. *Russian Language Studies*, 18(4), 383–408. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-4-383-408>

## Введение

Несмотря на то что среди ученых-методистов нет единого мнения по поводу оценки эффективности/неэффективности применения дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ) в образовательном процессе вообще и в обучении языку в частности, их использование стало неотъемлемой частью современного образования, в том числе практики преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ). В последние годы появилось большое количество научно-методических исследований, в которых рассматриваются различные аспекты применения современных телекоммуникационных технологий в обучении иностранным языкам, включая РКИ: основные методические проблемы дистанционного обучения иностранным языкам через компьютерные телекоммуникационные сети Интернет (Дмитриева, 1998), концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных телекоммуникаций (Полат, 1998), специфика самостоятельной познавательной деятельности обучающихся при дистанционном обучении иностранным языкам (Елашкина, 2003), использование ресурсов образовательного портала в обучении РКИ (Русецкая и др., 2017), создание интерактивного учебного комплекса по РКИ (Хорохордина, 2018) и др. Применению e-learning при обучении РКИ посвящены различные лингводидактические исследования, описывающие виды и методы онлайн-обучения (Виды онлайн-обучения). Качественный обзор исследований последних лет, посвященных различным вопросам применения современных компьютерных технологий в преподавании РКИ, представлен в статье Ндяй Манету, Нгуен Ву Хьонг Ти, Е.О. Груниной: в ходе исследования авторы выявляют основные направления, позволяющие сделать выводы о возможностях использования и целесообразности применения инновационных технологий в процессе преподавания РКИ (Ндяй Манету и др., 2020).

В статье не преследуется цель уточнить такие понятия, как онлайн-обучение, электронное обучение, ДОТ, – это прерогатива специалистов в сфере современных коммуникационных технологий. Отметим лишь, что вслед за целым рядом исследователей под дистанционным обучением мы понимаем

процесс взаимодействия обучающихся и обучающихся между собой и со средствами обучения, специально организованный и целенаправленный, дистанцированный от его участников в пространстве и времени, реализующийся с помощью ДОТ. ДОТ – это используемые на всех этапах обучения образовательные технологии, которые реализуются посредством применения информационно-телекоммуникационных сетей при дистанцированном во времени и пространстве взаимодействии обучающихся и обучающихся. Онлайн-обучение рассматривается как один из видов организации работы в условиях дистанционного обучения с применением ДОТ (Андреев, Солдаткин, 2013; Елашкина, 2003; Полат, 1998; Русецкая и др., 2017; Фомина, 2016).

В документе «Десятилетний план развития информатизации образования (2011–2020 годы)», изданном Министерством образования Китая, предлагается «значительное повышение уровня комплексного развития информационных технологий и образования» и требуется, чтобы в рамках реформы образования и преподавания в полной мере использовались уникальные возможности современных информационных технологий<sup>1</sup>. Гибридную модель онлайн- и офлайн-обучения можно назвать оптимальной формой обучения: она эффективно сочетает в себе различные теории обучения, технические средства и способы реализации, направленные на достижение преимуществ взаимодополняемости и эффективного повышения качества обучения. Однако весной 2020 года Китай оказался в ситуации необходимости организации образовательного процесса исключительно в дистанционном режиме.

В период профилактики новой коронавирусной пневмонии и борьбы с эпидемией в учебных заведениях были реализованы рекомендации Министерства образования Китая по организации работы и управлению онлайн-обучением в общеобразовательных школах и программа обучения в провинции Цзилинь в период продления весеннего семестра. Вопрос онлайн-обучения затронул все образовательные учреждения страны, в том числе необходимость реализации обозначенной программы коснулась и высших учебных заведений Китая. В сложившейся ситуации в Цзилиньском университете международных исследований также встал вопрос о полном переходе на дистанционное преподавание РКИ в течение целого семестра.

**Цель статьи** – описание трехэтапного процесса преподавания предмета «Практическая грамматика русского языка» китайским учащимся в условиях онлайн-обучения с применением ДОТ.

### Методы и материалы

Для реализации поставленной цели применялись следующие методы: анализ, систематизация, обобщение, описание, сравнительный анализ подходов к обучению и методов оценки учебного процесса, опрос и тестирование. В качестве материала исследования используются разделы учебного комплекса «Русский язык: элементарный уровень: учебник русского языка» (Shi Tieqiang, Liu Sumei, 2010), а также видеоролики, аудиоматериалы, изображения, тек-

<sup>1</sup> Десятилетний план развития информатизации образования (2011–2020 годы) (от 13.03.2012, № 5). URL: [http://old.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/s3342/201203/xxgk\\_133322.html?authkey=bteiv3](http://old.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/s3342/201203/xxgk_133322.html?authkey=bteiv3) (дата обращения: 25.07.2020).

сты сети Интернет, пригодные для создания учебного контента курса «Практическая грамматика русского языка», материалы Национального тестирования по русскому языку 4-го уровня в Китае за 1998–2019 годы.

## Результаты

Преподавание курса «Практическая грамматика русского языка» онлайн в условиях эпидемии позволило сформировать три направления возможной деятельности по изучению грамматики.

1. *Публичные лекции по грамматике русского языка.* Еженедельно на платформе DingTalk в режиме онлайн для любителей русского языка по всей стране проводятся публичные лекции по грамматике русского языка. В настоящее время в конференции на платформе DingTalk одновременно могут принять участие более 200 человек, платформа показывает совместное использование ресурсов обучения, играет демонстрационную роль в презентации различных учебных материалов педагогического сообщества.

2. *Практическое обучение грамматике: онлайн-сообщества.* Во время «карантинного» семестра сформировано онлайн-сообщество «Клуб изучения грамматики русского языка», создан общественный публичный аккаунт по грамматике, а также в сотрудничестве с иностранными студентами (имеются в виду *русскоязычные студенты*. – В.Ч., Л.В.) организован учебный лагерь по грамматике «Разговорный клуб». В качестве стимула для практического обучения студентам, участвующим в мероприятиях данных онлайн-сообществ, начисляются дополнительные зачетные баллы, которые включены в общую систему оценки по предмету.

3. *Формирование базы материалов по грамматике.* Благодаря совместным усилиям членов целевой группы за время эпидемии было создано 40 микро-видео, в настоящее же время курс грамматики русского языка имеет более 110 комплектов микро-видео, каждое из которых длится около 20 минут. Также были собраны ресурсы для совершенствования качества традиционного обучения и создания «первоклассных курсов» в период «последующей эпидемии», а интернет-обучение стало «новым правилом» современного образования. На основе содержания обучения грамматике в период «карантинного» семестра было создано более 40 комплектов упражнений и тестов по различным разделам предмета. Также на основе материалов Национального тестирования по русскому языку 4-го уровня за 1998–2019 годы была создана основательная библиотека тренировочных заданий по грамматике. Кроме того, внедрена экспериментальная программа для онлайн-самооценки студентов.

## Обсуждение

1. *Основы подготовки курса.* Курс «Практическая грамматика русского языка» является основным предметом базового этапа обучения русскому языку. Процесс обучения иностранным языкам, как правило, можно разделить на базовый и продвинутый этапы. На базовом этапе студенты изучают иностранные языки, а на продвинутом – профильные предметы при помощи иностранных языков. Большинство студентов изучают иностранные языки в вузе с нуля, поэтому на базовом этапе обучения грамматике перед препода-

вателем встает большое количество задач: преподавание вводного курса, традиционной грамматики, аудиторная работа преподавателя, направленная на обучение правилам языка, контроль за выполнением студентами домашнего задания, призванного закрепить знания, полученные на занятии. В ситуации такого подхода к обучению грамматике преподаватели и студенты недостаточно взаимодействуют, инертные знания языка, накопленные студентами, не могут быть эффективно преобразованы в речевые навыки, поскольку учебный процесс строго ограничен рамками занятия.

В рамках реализации программы «Подготовка талантов прикладного типа» Цзилиньского университета международных исследований основное внимание уделяется именно развитию языковых навыков студентов, решаются следующие практические задачи: преобразование языка в речь, воспроизведение из памяти грамматических конструкций в ситуации речевого взаимодействия, превращение скучного преподавания, ориентированного на обучение грамматике, в исследовательское, интерактивное, направленное на овладение учащимися реальными практическими навыками. Таким образом, встает вопрос о необходимости организации курса «Практическая грамматика русского языка» в условиях реализации практико-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам в вузе.

## **2. Разработка и анализ курса «Практическая грамматика русского языка» в условиях онлайн-обучения.**

*Характеристика обучающихся.* Данный учебный эксперимент направлен на студентов, начавших изучать русский язык как специальность в 2019 году и в течение первого семестра изучавших язык в условиях смешанного обучения (blended learning) (Hockly, 2018) с возможностью самостоятельного обучения и перевернутого класса (flipped classroom) (Mehring, 2017). В отличие от традиционной модели обучения указанные условия позволяют усваивать первичные знания при помощи микровидео еще до занятия, а совершенствование знаний и развитие речи осуществляется непосредственно на занятии.

### *Общие характеристики условий организации онлайн-обучения:*

1) в условиях эпидемии в процессе организации онлайн-обучения в вузе возникли проблемы с материально-технической базой: недостаточное количество бумажных вариантов учебников, рабочих тетрадей, справочных пособий, огромное количество электронных ресурсов различного качества. В связи с этим преподавателям было поручено разделить содержание грамматики на темы, после чего в соответствии с темами были разработаны электронные учебные материалы, обучающие программы, домашние задания, записаны видео- и аудиоматериалы. Кроме того, были созданы внеклассные задания и учебные тетради, подготовлены комплексы упражнений и экзаменационных заданий, размещенные в свободном доступе на учебной платформе университета;

2) во время онлайн-занятий у обучающихся наблюдается снижение концентрации внимания и повышенная утомляемость, поэтому во время онлайн-обучения преподаватель планирует работу следующим образом. На этапе подготовки к занятию студентам предлагается более доступный для самостоятельного изучения материал, что стимулирует самостоятельную деятельность студентов, повышает уровень эффективности усвоения новых знаний уже на

этапе самообучения и подготовки к занятию. Непосредственно в ходе занятия вводятся более сложные задания, которые с помощью эвристических и поисковых методов увеличивают интерактивность содержания обучения и повышают интерес студентов к языку;

3) отсутствие прямой обратной связи по результатам работы в режиме онлайн, включая трудности, возникающие у студентов в процессе обучения, связанные с содержанием обучения, оценками его эффективности и т. д. В условиях работы онлайн преподаватели постоянно разрабатывают и совершенствуют разнообразные задания для всех этапов обучения, различные оценки процесса обучения и его результатов, меры контроля за работой обучающихся и стимулирования их к самостоятельному обучению;

4) при онлайн-обучении отсутствует прямое взаимодействие участников учебного процесса, присущие занятиям в аудитории, поэтому преподаватели разрабатывают групповые онлайн-задания, которые призваны стимулировать взаимодействие между обучающимися и позволяют им поддерживать друг друга, в том числе психологически.

*Готовность участников образовательного процесса к онлайн-обучению.* Если говорить об обучающихся, то, согласно опросу, проведенному в течение первой недели обучения, они по-разному адаптируются к онлайн-обучению, что нельзя не учитывать на всех этапах работы в дистанционном режиме. Для решения этой проблемы применяется практически индивидуальный подход к каждому учащемуся в ходе всего процесса онлайн-обучения. Что касается преподавательского состава, то в условиях современного образования преподаватели должны не только уметь создавать обучающий контент, но и владеть знаниями в области ДОТ и быть готовыми их применять, постоянно повышая уровень собственной квалификации в сфере владения современными средствами обучения, с целью чего университетом были организованы еженедельные онлайн-занятия для всех преподавателей.

### ***3. Цели онлайн-курса «Практическая грамматика русского языка».***

*Цели знаний:* овладение теоретическими знаниями по основным грамматическим категориям; усвоение грамматических правил, понимание их значения; способность анализировать грамматические явления в языковых материалах; различать грамматические формы.

*Цели умений и навыков:* умение использовать грамматические конструкции в устной и письменной речи; применять грамматические правила при аудировании, говорении, чтении, письме и переводе; преобразовывать статические грамматические знания в динамические грамматические навыки и умения в различных речевых ситуациях. Кроме того, посредством практико-ориентированного обучения изучение дисциплины призвано развивать инновационные способности и инновационное сознание обучающихся, что, в свою очередь, должно удовлетворить потребности университета в прикладной ориентации талантов.

*Цели в области качества:* формирование правильных стратегий обучения (таких как предварительный просмотр заметок, составление карт мышления и т. д.); совершенствование критического мышления через использование диалогических и дискуссионных форм работы в аудитории; улучшение аналитических способностей путем развития навыков самостоятельного обуче-

ния и ориентации учащихся на самостоятельное проявление инициативы на всех этапах обучения; развитие у обучающихся способности самостоятельно корректировать свое отношение к процессу обучения и усвоению знаний; повышение способностей к сотрудничеству и коммуникативных навыков посредством группового взаимодействия в процессе обучения.

**4. Этапы учебного процесса.** Непосредственно перед проведением занятия используется интерактивное перевернутое обучение, которое обеспечивает передачу знаний с помощью мини-проектного обучения (обучение, основанное на выполнении коммуникативных задач): студентам предлагается посмотреть видео по теме предстоящего занятия, выполнить тест, записать возникшие вопросы, описать трудности и отправить свои записи преподавателю. Уже с учетом возникших вопросов и трудностей, степени понимания учащимися материала преподаватель проектирует занятие. При таком подходе студенты достигают своих целей в области знаний путем самостоятельного приобретения знаний по грамматике русского языка.

На занятиях используются интеллектуальные учебные инструменты программы DingTalk: видеоконференции, электронные доски и обучающие ленты.

При организации работы по изучению предмета «Практическая грамматика русского языка» в режиме онлайн-обучения за основу была взята канадская методика обучения BOPPPS (пять шагов обучения на занятиях: В – bridge in, О – objective, Р – pre-assessment, Р – participatory, Р – post-assessment, S – summar), которая предполагает следующий путь обучения: предупреждающее введение новых знаний, предварительное тестирование, постановка целей обучения, совместное обучение (тематическая дискуссия, лекции и оценка студентов, совместное обучение и расширение и т. д.), обратная связь после тестирования, обобщение опыта преподавания и совершенствование его качества, создание сценариев для студентов, занятий для закрепления навыков разговорной речи, завершение усвоения и расширение знаний, улучшение языковых навыков.

После занятий студенты выполняют устные и письменные домашние задания: составление интеллектуальных карт, создание аудио- и видеозаписи индивидуальных работ и фильмов с диалогами с одноклассниками. В качестве языковой практики для совершенствования практических навыков владения русским языком обучающимся предлагается принимать участие в работе грамматического онлайн-клуба.

Таким образом, обобщая сказанное, отметим, что в соответствии с планом онлайн-обучения принят способ организации учебного процесса в рамках изучения «Практической грамматики русского языка», представленный на рис. 1.

Как видно, организация процесса изучения предмета состоит из трех этапов:

1) самостоятельное обучение перед занятием в программе Xuexitong, предполагающее получение первичных знаний по предмету;

2) аудиторная работа в программах Xuexitong и DingTalk, целью которой является интернализация и расширение знаний с конечной целью развития навыков и умений в части грамматики русского языка;

3) постаудиторная работа в программах Xuexitong и DingTalk, нацеленная на формирование устойчивых умений и навыков применения грамматических знаний в реальных устных и письменных контекстах.

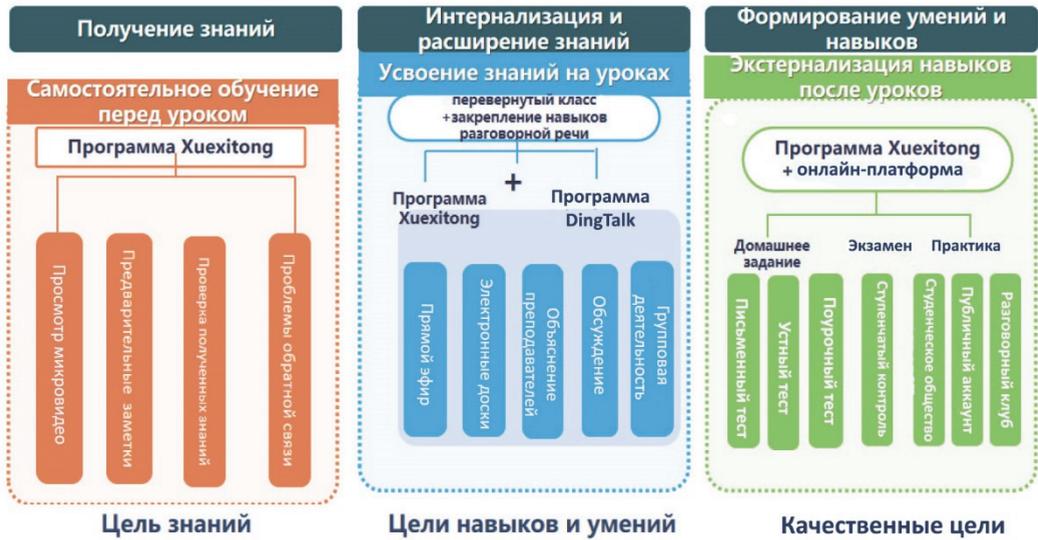


Рис. 1. Организация учебного процесса

**5. Система оценки.** Онлайн-обучение требует внедрения сочетания различных и многомерных систем оценки: автономной оценки платформы, самооценки, оценки студентов, оценки деятельности преподавателя.

В процедурной оценке были установлены оценочные показатели и весовые коэффициенты для оценки онлайн-обучения на всех этапах до, во время и после урока. Окончательная оценка сочетается с классификацией образовательных целей Б. Блума (профессора Чикагского университета, продвинувшего классификацию учебных целей: remember, understanding, applying, analyzing, evaluating and creating) (Betts, 2008), научно разработанным низкоуровневым (40 %) и расширенным содержанием оценки (60 %), устным и письменным экзаменом.

Промежуточная оценка качества обратной связи (отношение студентов к изучаемому предмету и уровень их мотивации) складывается из таких элементов, как посещаемость, успешность решения поставленных задач, участие в дискуссионных форумах, в оценке других форм деятельности, демонстрирующих коммуникативные и выразительные способности обучающихся, совместное обучение, отражающее способность к коммуникации и т. д. (см. таблицу). Промежуточная оценка складывается из сочетания количественного и качественного анализа, статистических и динамических данных.

Удельный вес девяти пунктов (текст по главам до урока, домашние задания, контрольная работа, поведение на занятиях/аудиторное взаимодействие, групповая деятельность/групповое сотрудничество, обсуждение/участие в дискуссиях, другое поведение при обучении/другая деятельность при обучении, присутствие на занятиях, просмотр видео и выполнение заданий на платформе), другая деятельность при обучении – участие в языковой практике после занятий и т. п., поведение на занятиях (20 %<sup>1</sup>) и аудиторное взаимодействие (20 %<sup>1</sup>) составляют соответственно 20 % и оцениваются с точки зрения языковых способностей (компетентности) и участия, мотивации (качества).

Промежуточная оценка				
Трехмерные цели	Выборочная проверка	Удельный вес	Этапы учебного процесса	Методы оценки
Цель формирования знаний	Тест по главам до урока	5 %	Перед уроком	Прохождение обучения (компьютерная оценка)
	Домашние задания	20 %	После занятий	Оценка учителя + оценка студента
	Контрольная работа	10 %	После занятий	Компьютерная оценка + экспертная оценка
Цель формирования умений и навыков	Поведение на занятиях	20 % <sup>1</sup>	На уроке	Компьютерная оценка + оценка учителя + оценка студента
	Групповая деятельность (PBL)	10 % <sup>2</sup>	До урока + во время урока + после урока	Оценка учителя + оценка студента
	Обсуждение	10 % <sup>3</sup>	До урока + во время урока + после урока	Компьютерная оценка + оценка учителя + оценка студента
	Другое поведение при обучении	10 % <sup>4</sup>	До урока + во время урока + после урока	Самооценка + оценка учителя + оценка студента
Качественные и эмоциональные цели	Присутствие на занятиях	5 %	На уроке	Компьютерная оценка
	Просмотр видео + выполнение заданий на платформе	10 %	Перед уроком	Компьютерная оценка
	Аудиторное взаимодействие	20 % <sup>1</sup>	На уроке	Оценка учителя + оценка студента
	Групповое сотрудничество	10 % <sup>2</sup>	До урока + во время урока + после урока	Оценка учителя + оценка студента
	Участие в дискуссиях	10 % <sup>3</sup>	До урока + во время урока + после урока	Компьютерная оценка + оценка учителя + оценка студента
	Другая деятельность при обучении	10 % <sup>4</sup>	До урока + во время урока + после урока	Самооценка + оценка учителя + оценка студента

## **6. Анализ инновационного потенциала и характерные преимущества курса «Практическая грамматика русского языка».**

*Высокий уровень учебных целей:*

1) построение модели «грамматика + культура + нравственное воспитание» преследует цель воспитывать высокоморальных людей: сложившаяся эпидемическая ситуация благоприятствует изучению идеологических и политических элементов, содержащихся в соответствующем корпусе грамматических знаний, анализу грамматических явлений и повышению чувства социальной ответственности. Достижение обозначенной цели реализуется посредством отбора соответствующего интернет-контента из СМИ Китая и России (тексты, посвященные работе врачей, гуманитарной помощи стран, социальной поддержке в период борьбы с пандемией COVID-19);

2) в соответствии с установкой университета, связанной с подготовкой талантов прикладного типа, в процессе преподавания грамматики делается упор на культивировании прикладных способностей: с помощью обучения

монологическим и диалогическим шаблонам, аудиторных дискуссий, группового взаимодействия, внеклассных практических занятий грамматика интегрируется в реальные коммуникативные ситуации. В результате развиваются способности студентов использовать знания грамматики для решения конкретных практических задач.

*Инновационный обучающий контент.* Содержание обучения не ограничивается одним учебником для одного курса, а дополняется учебными ресурсами в режиме онлайн, состоящими из пяти модулей, которые позволяют учащимся получить более 100 микровидео для обучения, высококачественные отечественные и зарубежные видеоролики и литературу по всем разделам курса, что способствует инновационной деятельности, раскрытию творческого потенциала и эффективному достижению целей учебной программы.

*Инновационные средства и методы обучения:*

1) обучение, основанное на применении платформ Chaoxing, Xuexitong, DingTalk, объединяет дистанционные образовательные технологии и преподавание онлайн. Перевернутая онлайн-модель обучения, применяемая в аудитории, решает проблему традиционного обучения «полный класс»: чаще всего в аудитории на занятиях на всех этапах только один преподаватель в различных формах передает знания, практически отсутствует общение «преподаватель – преподаватели, студент – студент». Предлагаемый трехэтапный процесс обучения онлайн объединяет большее количество участников учебного процесса, решает проблему слабых языковых навыков обучающихся;

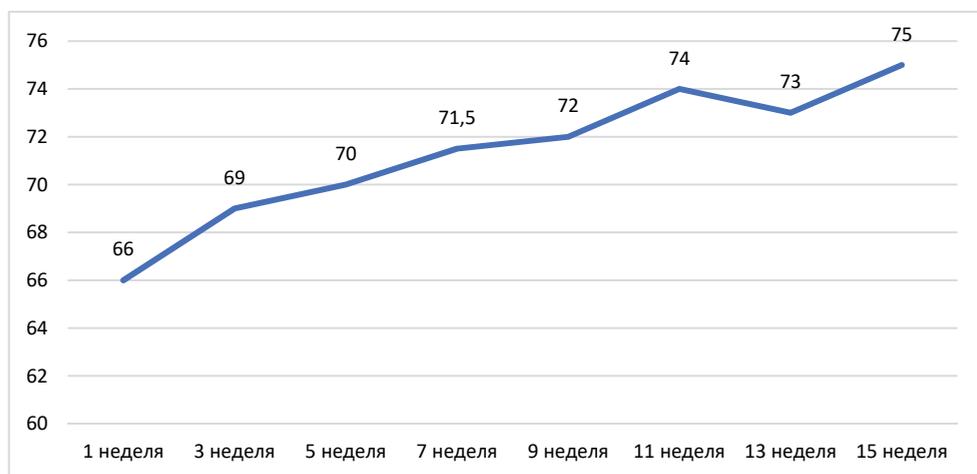
2) инновационные средства обучения позволяют разработать разнообразные учебные мероприятия с целью улучшения общего качества подготовки студентов. Процесс онлайн-обучения студентов контролируется и управляется, студентам каждую неделю присылаются уведомления, вводятся академические предупреждения и присылаются индивидуальные рекомендации (например, после обучения студентов в группах внедряются ежедневная система отчетности, взаимная поддержка сокурсников и др.). Вышеуказанные методы стимулируют студентов к обучению, повышают их самостоятельную способность к обучению, делают его более увлекательным, а уровень учебной эффективности значительно повышается.

*Методы оценки.* В рамках реализации предлагаемой модели обучения был изменен подход к традиционному методу оценивания результатов: сделан акцент на оценке знаний, усовершенствован единый метод оценки (оценка учебной деятельности учащихся только путем экзаменов). Сочетание промежуточного и итогового (на экзамене) контроля, наличие многосекторальных и многомерных систем оценки, сочетаемых с компьютерной оценкой, самооценкой, оценкой учащегося, оценкой преподавателя, комплексным анализом знаний, возможностей, качества и т. д., позволяют повысить понимание степени сложности знаний и вводимых ресурсов в процесс обучения, а также способствуют осознанному преодолению трудностей обучающимися на различных этапах обучения.

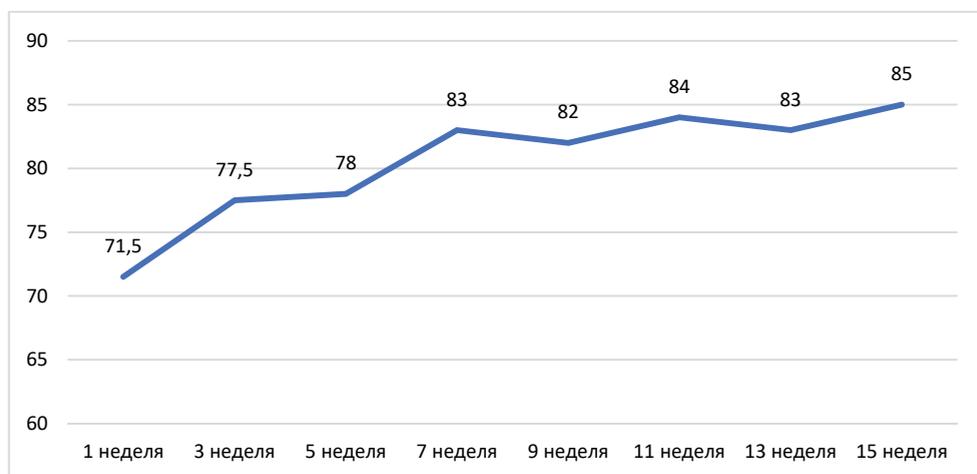
**7. Анализ результатов онлайн-обучения.** Эффективность внедрения онлайн-обучения оценивается с двух сторон: эффективность обучения студентов и исследование опыта (степени удовлетворенности) учебного процесса. Эффективность обучения характеризуется степенью достижения поставлен-

ных целей, удовлетворенностью целями, оценками способностей и степенью достижения эмоциональных целей.

*Оценка эффективности обучения студентов.* Оценка эффективности обучения основана на анализе успеваемости учащихся за 15 недель, в том числе учитываются результаты предупреждающего тестирования (по материалам до занятия) и контрольных работ после занятий (рис. 2 и 3).



**Рис. 2.** Результаты тестов до начала занятий



**Рис. 3.** Результаты тестов после занятий

Сравнительный анализ результатов, представленных на рис. 2 и 3, демонстрирует тенденцию к повышению уровня успеваемости, что свидетельствует о заметном изменении адаптации к онлайн-обучению, состоянии обучения и эффективности обучения.

После систематического обучения по предложенной трехэтапной модели результаты экзаменов выше результатов предыдущего тестирования в среднем более чем на 10 баллов, что является признаком повышения уровня эффективности обучения.

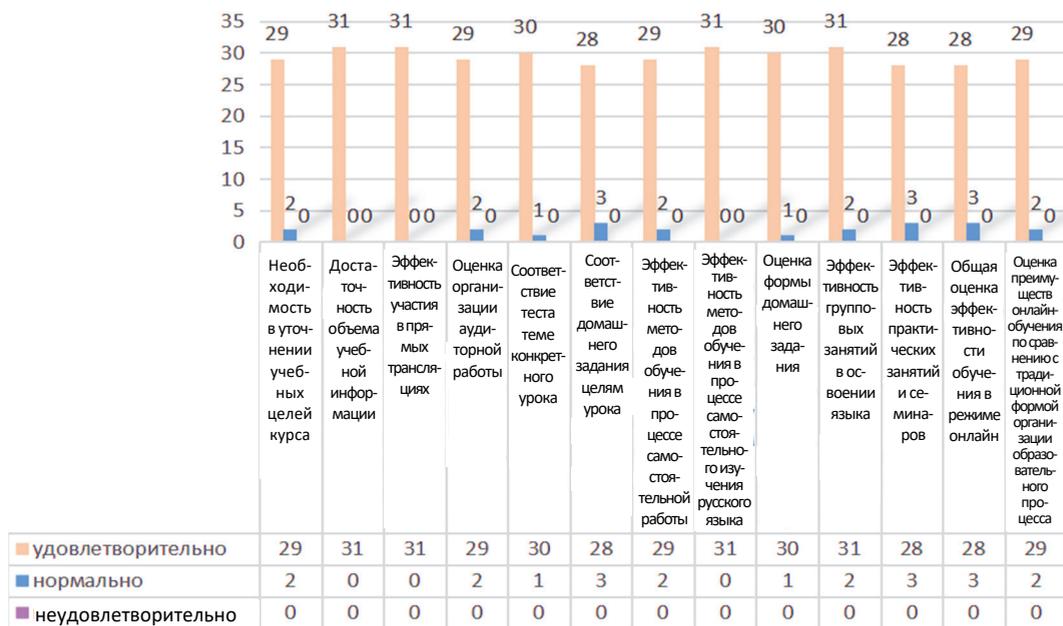
Успеваемость в среднем составляет 82 балла, общий коэффициент успеваемости «отлично» – 37 %, а удовлетворительные оценки имеют 95 %

обучающихся, что свидетельствует об успешном достижении целей обучения в области знаний по грамматике.

*Исследование опыта обучения (степень удовлетворенности).* Результаты исследования уровня удовлетворенности обучением основаны на данных платформы управления по оценке качества университета и анкете, опубликованной инструкторами.

Общее число посещений учебных курсов на платформе составило 10 578 человек, что равняется 100 %, а показатель выполнения заданий – более 95 % (рис. 4).

**Опрос удовлетворенности студентов**



**Рис. 4.** Опрос удовлетворенности студентов

Содержание оценки включает цели изучения курса, методы обучения онлайн, учебные ресурсы, тесты по разделам и составление домашних заданий, методы преподавания, разработку стратегии обучения и возможность улучшить результаты обучения. В целом удовлетворенность учащихся онлайн-преподаванием достигает 98 % – признак того, что студенты считают цели обучения понятными, объем учебной информации достаточным, а учебные ресурсы многообразными. Чаще всего обучающиеся одобряют способ организации учебного процесса на онлайн-платформе, овладевают стратегиями изучения грамматики и совершенствуют навыки коммуникации, сотрудничества и применения языка. Интеллектуальные, компетентностные и эмоциональные цели курса учебной программы в основном достигнуты.

Подводя итог, можно сказать, что эффективность преподавания курса «Практическая грамматика русского языка» онлайн по предложенной трехэтапной системе относительно высокая. Знания и умения сформированы, все поставленные цели курса в основном достигнуты, а онлайн-обучение по предлагаемой методике и аудиторное обучение оказываются практически эквивалентными.

## Заключение

Курс «Практическая грамматика русского языка», основанный на системе микроклассов и реализуемый на онлайн-платформе, способствует совершенствованию навыков вербального общения учащихся, что нацелено на преобразование языковых навыков в речевые и достижение конечной цели обучения – совершение перехода от понимания и запоминания знаний грамматики к практике применения языка и языковому творчеству. Кроме того, описанный трехэтапный процесс обучения позволяет перейти от целей обучения низкого уровня к целям высокого уровня. Для достижения эффективного взаимодействия между преподавателями и студентами преподаватели трансформируют традиционное очное обучение в аудитории в различные формы онлайн-обучения и используют инструменты цифрового обучения и обучающие коммуникационные платформы, тем самым повышая эффективность обучения. Предлагаемый вариант трехэтапного процесса обучения реализует практико-ориентированный подход к изучению языка: такой подход в любое время и в любом месте позволяет учащимся получить доступ к большому количеству учебных ресурсов, мобильно реагировать на динамику информации, что призвано способствовать удовлетворению индивидуальных потребностей обучающихся, повышению уровня мотивации и способности к самообучению и самоорганизации, более качественному усвоению знаний, повышению коммуникативных навыков в реальных устных и письменных речевых ситуациях.

## ENG

### Introduction

Despite the fact that specialists argue about the effectiveness/ineffectiveness of distance learning technologies used in the educational process (in language teaching in particular), they have become an integral part of modern education (including teaching Russian as a foreign language, RFL). There are a large number of recent scientific and methodological studies considering the use of modern telecommunication technologies in foreign language teaching (including teaching Russian as a foreign language). The researchers focus on the main methodological problems of teaching foreign languages through telecommunications networks (Dmitrieva, 1998) and the ways of teaching foreign language through computer telecommunications (Polat, 1998). Apart from that, methodologists analyze the specifics of independent cognitive activity of students who are involved in online language learning (Elashkina, 2003), the use of the resources of the educational portal in teaching Russian as a foreign language (Rusetskaya et al., 2017), development of interactive RFL materials (Khorokhordina, 2018), etc. There are numerous studies on language didactics devoted to teaching Russian as a foreign language online. Moreover, researchers describe the types and methods of e-learning. In the article written by Manetu Ndyay, Nguyen Wu Hyong Ti and E.O. Grunina, there is a qualitative review of recent studies on the use of modern computer technologies in RFL teaching: in their research, the authors focused on the use of innovative technologies in the process of RFL teaching (Manetu Ndyay et al., 2020).

In this article the authors do not make an attempt to explain the concepts of online learning, e-learning and distance learning technologies, since it is the task of the specialists in the field of modern communication technologies. However, it should be noted that, like many other researchers, the authors of the article define distance learning as an organized, purposeful online process of interaction between teachers and students which involves the use of specific teaching tools and distance learning technologies. Distance learning technologies are educational technologies used at all stages of e-learning through information and telecommunication networks. Online learning is considered as one of the forms of distance learning with the use of distance learning technologies (Andreev, Soldatkin, 2013; Elashkina, 2003; Polat, 1998; Rusetskaya et al., 2017; Fomina, 2016).

In the ten-year development plan for educational informatization (2011–2020) approved by the Ministry of Education of China, it is proposed “to significantly accelerate the development of information technology and education”. Apart from that, in the context of the education reform it is vital to use modern information technologies<sup>1</sup>. A hybrid online/offline model of teaching is optimal; it effectively improves the quality of learning since various teaching theories, technical tools and implementation methods are combined. However, in the spring of 2020, China faced with the need to organize distance learning since teachers had to interact with students remotely.

During the COVID-19 pandemic, the educational institutions implemented the recommendations of the Ministry of Education of China and introduced an online learning management system in secondary schools. In Jilin province due to the extension of the spring semester, a new curriculum was developed. All educational institutions of the country faced with the need to organize distance learning in accordance with the proposed recommendations. At Jilin International Studies University the RFL teachers also used the e-learning methodologies to organize the educational process.

Thus, **the purpose of the research** was to describe the three-step process of teaching “Practical Russian grammar” to foreign students in the context of online learning with the use of distance learning technologies.

### Methods and materials

The authors of the article used the following methods: analysis, systematization, generalization, description, comparative analysis of approaches to teaching and methods of assessing the educational process, survey and testing. The researchers examined the materials of the study course “Russian language: Russian language textbook (elementary level)” (Shi Tieqiang, Liu Sumei, 2010). Apart from that, the authors analyzed the materials used in teaching “Practical Russian grammar” (videos, audio materials, images, texts from the Internet resources) and the results of the General Test for Knowledge of the Russian Language (level 4) conducted in China in 1998–2019.

---

<sup>1</sup> The ten-year development plan for educational informatization (2011–2020) (13.03.2012, No. 5). Retrieved July 25, 2020 from [http://old.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/s3342/201203/xxgk\\_133322.html?authkey=bteiv3](http://old.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/s3342/201203/xxgk_133322.html?authkey=bteiv3)

## Results

During the COVID-19 pandemic, “Practical Russian grammar” was taught online. The teaching process included:

1. *Public lectures on Russian grammar.* In China, every week the users of the DingTalk platform could attend online public lectures on Russian grammar. Over 200 people could take part in a conference on the DingTalk platform and share learning materials. Teachers used the demonstration platform to present educational materials to the learners.

2. *Practical grammar: online communities.* During the “quarantine” semester, an online community “Russian Grammar Club” and a public account were created for students learning Russian grammar. Apart from that, learners could join a training camp “Conversation Club” which was organized in cooperation with Russian-speaking students. Students were motivated to take part in the activities of these online communities because they got additional points and improved their academic performance.

3. *Collection of grammar resources.* During the epidemic, the members of the target group created 40 micro-videos. Now the Russian grammar course includes more than 110 sets of 20-minute micro-videos. Moreover, there is a collection of resources which can be used to improve the quality of traditional teaching and to develop “first-class courses” during the “next epidemic”. Online learning became a “new element” of modern education. During the “quarantine” semester, more than 40 sets of grammar exercises and tests were developed. An extensive collection of grammar revision exercises was created on the basis of the materials of the General Test for Knowledge of the Russian Language (level 4) conducted in China in 1998–2019. In addition, a project on online self-assessment was implemented.

## Discussion

1. *Organizing a course.* Students who learn basic Russian need to focus on “Practical Russian grammar”. As a rule, language learners do such courses as General Russian and Russian for academic purposes. At first students learn a foreign language, and then they apply their language skills to study major subjects. At the university most students study foreign languages from scratch. Therefore, teachers who teach basic grammar, face a number of challenges: to teach an introductory course on Russian grammar; to teach traditional grammar; to organize work in the classroom; to check students’ homework and assess their progress.

If such an approach to teaching grammar is used, there is little interaction between the teacher and students. Moreover, students cannot apply their inert knowledge and develop language skills, since the educational process is based only on the classroom activities.

Jilin International Studies University introduced the program “Development of applied talents”. It is mainly focused on the development of the language skills and it is aimed at: developing students’ speaking skills – students should be able to learn how to use grammar in their spoken language; finding the ways how to make Russian grammar lessons interesting and interactive so that students have an opportunity to develop and improve their practical skills.

Thus, it is vital to use a practice-oriented approach to teaching foreign languages at a university and develop the “Practical Russian grammar” course.

## **2. Development and analysis of the “Practical Russian grammar” course in the context of online learning.**

*Characteristics of students.* This educational experiment involved the learners who started to study at the Russian language department in 2019. During the first semester they studied the language in a blended learning environment (Hockly, 2018). Apart from that, the technology of flipped classroom was used and students learnt the language on their own (Mehring, 2017). In accordance with this teaching method, students watch a micro-video before the lesson and acquire primary knowledge. In the classroom they improve their knowledge speaking skills.

### *Basic conditions for online learning:*

1) during the epidemic, organizing the process of distance education, the university teachers had to solve a number of technical problems. Apart from that, they needed more printed textbooks, workbooks and source materials. There was a huge amount of various electronic resources to choose from. The teachers were instructed to divide the grammar material into topics and then to develop electronic educational materials and training programs; to create homework assignments and to make videos and audio recordings. In addition, teachers created assignments for individual learning, made activity books, and developed exercises and examination assignments, which were freely available on the university's educational platform;

2) since learners find it hard to concentrate when they study online, it is a big challenge to capture each student's attention. To tackle this challenging task effectively, a teacher needs to do the following. Before the lesson, students should learn some material on their own. If this material is easy to understand, it will stimulate learners to study independently and to improve their skills. When students attend online lessons, a teacher gives them more challenging tasks. To do their assignments, learners need to use heuristic search methods. This increases teacher-student interaction and keeps students engaged in the classroom;

3) there is a lack of immediate feedback on the results of online learning and students experience certain difficulties. There are a number of problems associated with the learning content, student assessment, etc. To solve these tasks, teachers create assignments in accordance with the stages of the educational process, design an assessment system, monitor students' progress and stimulate them to study independently;

4) when students attend online classes, there is no direct contact between them. So, teachers create online group assignments to stimulate students to interact with each other and find emotional support.

*Readiness for online education.* According to the survey conducted during the first week of online learning, students adapted differently to this form of education, which should be taken into account by the teachers who organize the educational process. To solve this problem, teachers should give students individual attention. As for the teaching staff, in the context of modern education, teachers should not only be able to create educational content, but also to be able to use distance learning technologies, to develop their digital competence and to use modern educational tools. For this purpose, the university organized online training courses for the teaching staff.

### **3. Objectives of the online course “Practical Russian grammar”.**

*Linguistic awareness objectives:* learning theoretical knowledge in the main grammatical categories; learning grammatical rules, understanding their meaning; the ability to analyze grammatical phenomena in linguistic materials; distinguishing between grammatical forms.

*Skills and abilities objectives:* the ability to use grammatical constructions in speaking and writing; the ability to apply grammatical rules in listening, speaking, reading, writing and translation; the ability to transform static grammatical knowledge into dynamic grammatical skills and abilities in various communicative situations.

In addition, the study of the course is designed to develop innovative abilities and innovative consciousness of students through practice-oriented learning. It meets the needs of the university in the applied talents.

*Quality objectives:* developing appropriate learning strategies (such as notes preview, mind maps, etc.); enhancing critical thinking via dialogical and discussion activities in the classroom; improving analytical abilities by means of development of independent learning skills and orientation of students to self-initiative at all stages of learning; development of students’ ability to independently adjust their attitude to the learning process and knowledge acquisition; improving team work and communicative skills through group interaction in the learning process.

**4. Stages of the educational process.** Before the lesson, interactive flipped learning is used, which ensures the transfer of knowledge by means of mini-project-based learning (studies grounded upon performing communicative tasks). Students are asked to watch a video on the topic of the upcoming lesson, complete the test, write down which questions they have, describe the difficulties and send the notes to the teacher. The teacher plans the classroom activities taking into account the questions and issues that have arisen as well as the level of students’ comprehension. With this approach, students achieve their study objectives by independently acquiring knowledge of Russian grammar.

The classroom employs the intelligent learning tools of the DingTalk program: video conferencing, whiteboards and training tapes.

When developing a classroom management plan for the course “Practical Russian Grammar” in the online learning mode, the Canadian teaching methodology BOPPPS was taken as a basis (five learning steps in the classroom: B – bridge in, O – objective, P – pre-assessment, P – participatory learning, P – post-assessment, S – summary). This methodology assumes the following learning path: anticipatory introduction of new knowledge, preliminary testing, setting learning objectives, collaborative learning (panel discussion, lectures and student assessment, team work and skills enhancement, etc.), post-test feedback, summarizing teaching experience and enhancing its quality, creating scripts for students, developing classes to consolidate speaking skills, completing the topic acquisition and expanding knowledge, improving language skills.

After classes, students perform oral and written homework assignments: drawing up mind maps, creating audio and video recordings of individual works and films with the dialogues that they make up with their groupmates. As part of language practice to improve practical skills in Russian, students are invited to join the activities of the online grammar club.

Thus, to sum up, it must be noted that in accordance with the online learning plan, the method of classroom management for the study of “Practical Russian Grammar”, presented at Figure 1, was adopted.

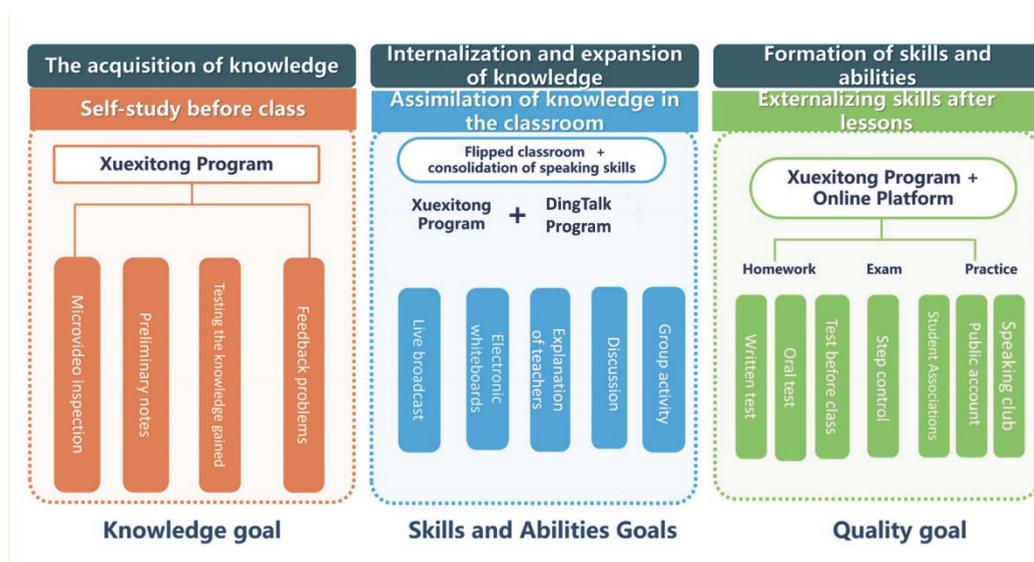


Figure 1. Classroom management plan structure

This classroom management plan structure consists of three steps:

- 1) self-study before class in the Xuexitong program, which involves acquiring primary knowledge of the subject;
- 2) classroom work in the Xuexitong and DingTalk programs, the purpose of which is to internalize and expand knowledge with the ultimate goal of developing skills and abilities in terms of the Russian grammar;
- 3) post-class work in the Xuexitong and DingTalk programs, aimed at developing sustainable skills of applying grammatical knowledge in actual oral and written contexts.

**5. Assessment system.** Besides the afore-mentioned, online learning requires the introduction of a combination of various and multidimensional assessment systems: autonomous platform assessment, self-assessment, student assessment and teacher performance assessment.

In the procedural assessment, the authors of the research established grading indicators and weighting factors for assessing online learning at all stages before, during and after the lesson. The final assessment is matched by the Bloom’s taxonomy of educational objectives (Professor at the University of Chicago, he advanced the classifications of educational goals: remembering, understanding, applying, analysing, evaluating and creating) (Betts, 2008), scientifically designed low-level (40%) and extended assessment content (60%), oral and written exams.

The interim assessment of the quality of feedback (the attitude of students to the subject in question and their motivation level) consists of such elements as attendance, successful accomplishment of the tasks assigned, participation in discussion forums, participation in the assessment of other forms of activities reflecting the communicative and expressive abilities of students, team work, which

displays the ability to communicate, etc. (see Table). The interim assessment is a combination of quantitative and qualitative analysis, statistical and dynamic data.

Table

Students' satisfaction survey				
Three-dimensional objectives	Selection check	Share	Stages of the educational process	Assessment methods
The linguistic awareness objective	Test on sections of the textbook before the class	5%	Before the class	Completion of training (computer-based assessment)
	Homework	20%	After the class	Teacher assessment + student assessment
	Test	10%	After the class	Computer-based assessment + expert assessment
The objective of developing skills and abilities	Behaviour in class	20% <sup>1</sup>	During the class	Computer-based assessment + teacher assessment + student assessment
	Group activity (PBL)	10% <sup>2</sup>	Before the class + during the class + after the class	Teacher assessment + student assessment
	Discussion	10% <sup>3</sup>	Before the class + during the class + after the class	Computer-based assessment + teacher assessment + student assessment
	Other types of learning behaviour	10% <sup>4</sup>	Before the class + during the class + after the class	Self-assessment + teacher assessment + student assessment
Qualitative and emotional objectives	Attendance	5%	During the class	Computer-based assessment
	Watching video + completing tasks on the platform	10%	Before the class	Computer-based assessment
	Classroom interaction	20% <sup>1</sup>	During the class	Teacher assessment + student assessment
	Team work	10% <sup>2</sup>	Before the class + during the class + after the class	Teacher assessment + student assessment
	Involvement in discussions	10% <sup>3</sup>	Before the class + during the class + after the class	Computer-based assessment + teacher assessment + student assessment
	Other learning activities	10% <sup>4</sup>	Before the class + during the class + after the class	Self-assessment + teacher assessment + student assessment

Specific weight of nine points (test on sections of the textbook before the class, homework, test, behavior in class/classroom interaction, group activity (PBL)/team work, discussion/involvement in discussions, other types of learning behavior/other learning activities, attendance, watching video and completing tasks on the platform), etc., behavior in the classroom (20%<sup>1</sup>) and classroom interaction (20%<sup>1</sup>) make up 20% respectively, and are evaluated in terms of linguistic ability (competence) and participation, motivation (quality).

#### 6. Analysis of the innovative potential and distinctive advantages of the course “Practical Russian Grammar”.

*High level of educational objectives:*

1) the construction of the “grammar + culture + moral education” model aims to educate highly moral people. Considering the current epidemic situation, it proves reasonable to study the ideological and political elements contained in the corresponding body of grammatical data, analyze grammatical phenomena and increase the sense of social responsibility. Achievement of the above-mentioned

goal is implemented via selection of relevant Internet content from the mass media of China and Russia (texts relating to the work of doctors, humanitarian aid and social support during the COVID-19 pandemic);

2) in accordance with the university policy related to applied talents training, while teaching grammar, the emphasis is placed on encouraging applied skills. Grammar is integrated into actual communicative situations with the help of teaching monologue and dialogue patterns, classroom discussions, group interaction and extracurricular practical lessons. As a result, students' ability to use grammar knowledge for dealing with specific practical problems is enhanced.

*Innovative educational content.* The content of training is not limited to one textbook for one course, but is complemented by online learning resources. The resources comprise five modules, which ensure students' access to more than 100 micro-videos for learning, high-quality domestic and foreign videos alongside with reading materials in all sections of the course. All the afore-mentioned contributes to innovative activities, creative potential and effective achievement of the curriculum objectives.

*Innovative teaching tools and methods:*

1) learning on the Chaoxing, Xuexitong and Dingtalk platforms combines distance learning technologies and online teaching. The flipped online learning model in the classroom solves the problem of traditional full class teaching. Typically, regardless of the stage of training, there is only one teacher present to transfer knowledge in various forms. There is hardly any communication between the teacher and other teachers or between students. The proposed three-step online learning process brings together a larger number of participants in the educational process and addresses the issue of learners' poor language skills;

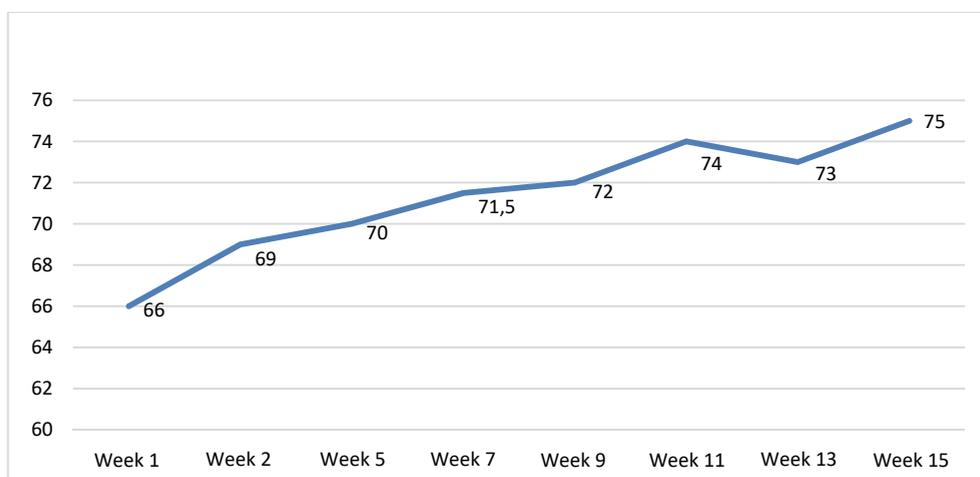
2) innovative teaching tools allow for the development of a variety of learning activities in order to improve the overall students' performance. The online learning process is monitored and guided, students are sent weekly notifications, academic warnings are introduced and individual recommendations are dispatched (e.g. teaching students in groups is followed by the introduction of a daily reporting system, encouraging peer support, etc.). The methods motivate students to learn, develop their independent learning skills, make the training process more fun, and the level of learning efficiency is significantly increased.

*Methods of assessment.* As part of the implementation of the proposed learning model, the approach to the traditional method of assessment was changed. An emphasis was placed on evaluating knowledge, and a unified assessment method, i.e. assessing the learning activity of students only through exams was improved. The combination of mid-term and final (exam) control, as well as applying multisectoral and multidimensional assessment systems, combined with computer-based assessment, self-assessment, student assessment, teacher assessment, comprehensive analysis of knowledge, abilities, quality, etc., contribute to better understanding of the degree of complexity of the knowledge and resources introduced into the learning process. The methods motivate learners to overcome the difficulties they encounter at various stages of education.

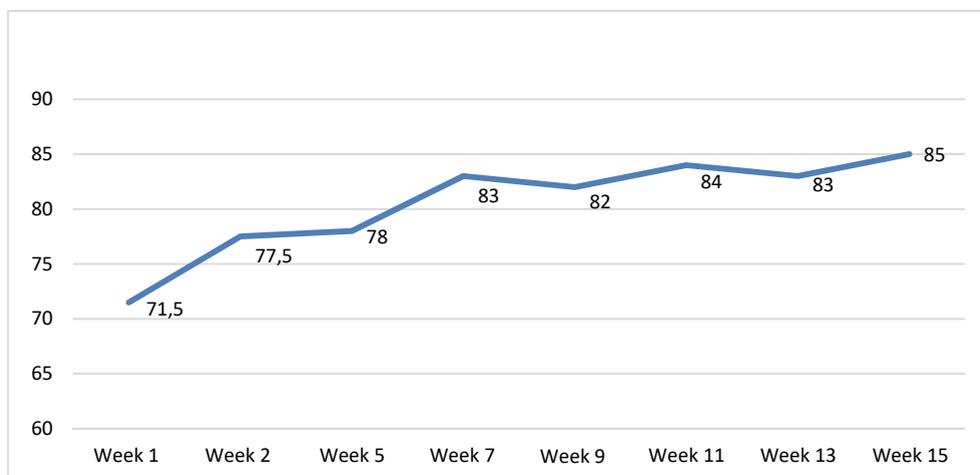
**7. Analysis of online learning outcomes.** The efficiency of online learning is assessed from two aspects: the students' performance and the experience review of the educational process (satisfaction rate). The students' performance can be

evaluated by the degree of objectives achievement, the objectives satisfaction rate, skills assessment and the emotional objectives achievement degree.

*Assessment of students' performance.* The assessment of students' performance is based on the review of learners' progress for the period of 15 weeks, including the results of preliminary testing (based on the materials suggested for study before the class) and tests after conducting the classes (Figures 2 and 3).



**Figure 2.** Results of preliminary tests



**Figure 3.** Results of consolidation tests

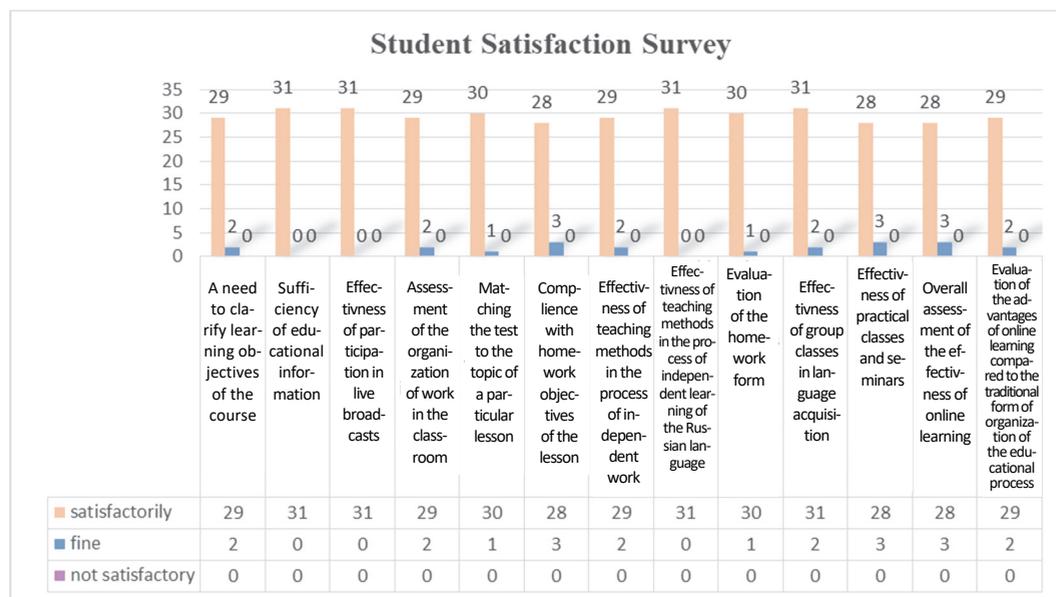
Comparative analysis of the results in Figures 2 and 3 reflects the tendency towards improved academic performance, which indicates a noticeable change in the students' adaptation to online learning, the state and efficiency of education.

In accordance with the proposed three-step model, systematic training improves the exam results by an average of 10 per cent compared to preliminary testing performance, which demonstrates an increase in academic achievement.

The average performance is estimated at 82 points, the overall A-level performance rate stands at 37%, and 95% of students have satisfactory ratings, which indicates the successful achievement of study objectives in mastering grammar.

*The experience review of the educational process (satisfaction rate).* The results of the survey on students' satisfaction with online learning are based on the data from the university's quality management platform and a questionnaire published by coaches.

The total attendance of training courses on the platform was 10,578 people, which is 100%, and the task completion rate exceeded 95% (Figure 4).



**Figure 4.** Survey on students' satisfaction with online learning

The assessment covered such aspects as course study objectives, online learning methods, training resources, module tests and homework assignments, teaching methods, developing a learning strategy and the opportunity to improve academic performance. Overall, 98% of students are satisfied with online learning. This results from clear objectives, sufficient input and diverse training resources. Generally, learners endorse online platform learning, master grammar learning strategies, and improve communicative, team work and general language skills. The intellectual, competence and emotional objectives of the curriculum course have been largely achieved.

In summary, it can be stated that the efficiency of teaching the course “Practical Russian grammar” online according to the proposed three-step system is reasonably high. The knowledge and practical skills have been attained; all the course objectives have been mainly achieved. Thus, we can conclude that online training in the framework of the proposed methodology is equivalent to classroom training.

### Conclusion

The course “Practical Russian grammar”, which is based on a micro-class system and implemented on an online platform, contributes to the improvement of students' verbal communication skills. It is aimed at transforming linguistic skills into verbal ones and achieving the ultimate study objective – making the transition from understanding and memorizing grammar to its practical application and lin-

guistic creativity. In addition, the described three-step learning process allows a shift from low-level to high-level study objectives. To achieve effective teacher-student interaction, teachers transform traditional classroom learning into various forms of online education and employ digital learning tools and communication platforms, thereby increasing the efficiency of training. The proposed model of the three-step learning process implements a practice-oriented approach to learning languages. In this way, students can have access to a variety of educational resources and quickly respond to updates regardless of time and location. This meets the individual needs of students and increases their motivation. Learners develop their self-study and self-organization skills and improve their academic achievement and communicative skills in actual oral and written communication.

### Список литературы

- Андреев А.А., Солдаткин В.И.* Дистанционное обучение и дистанционные образовательные технологии // *Cloud of Science*. 2013. № 1. С. 14–20.
- Виды онлайн-обучения. URL: <https://myownconference.ru/blog/index.php/vidy-onlineobucheniya/> (дата обращения: 24.08.2020).
- Гречушкина Н.В.* Онлайн-курс: определение и классификация // *Высшее образование в России*. 2018. № 6. С. 125–134.
- Дмитриева Е.И.* Основная методическая проблема дистанционного обучения иностранным языкам через компьютерные телекоммуникационные сети Internet // *Иностранные языки в школе*. 1998. № 1. С. 6–11.
- Елашкина Н.В.* Самостоятельная познавательная деятельность обучающегося при дистанционном обучении иностранным языкам // *Филология. История. Межкультурная коммуникация: тезисы докладов региональных конференций молодых ученых (Иркутск, 26 февраля 2003 г.)*. Иркутск: ИГЛУ, 2003. С. 33–34.
- Ндяй Манету, Нгуен Ву Хьонг Ти, Грунина Е.О.* Инновационные технологии в преподавании русского языка как иностранного // *Русистика*. 2020. Т. 18. № 1. С. 7–38.
- Полат Е.С.* Некоторые концептуальные положения организации дистанционного обучения иностранному языку на базе компьютерных телекоммуникаций // *Иностранные языки в школе*. 1998. № 5. С. 6–11.
- Русецкая М.Н., Ельникова С.И., Павличева Е.Н., Рублева Е.В.* Дистанционное образование в обучении РКИ: положительный опыт использования ресурсов портала «Образование на русском» // *Русский язык за рубежом*. 2017. № 4. С. 6–11.
- Фомина А.С.* Онлайн-обучение в высшем учебном заведении: методики, контент, технологии // *Общество: социология, психология, педагогика*. 2016. № 1. С. 101–106.
- Хорохордина О.В.* Основной курс как ключевой компонент интерактивного учебного комплекса по русскому языку как иностранному // *Мир русского слова*. 2018. № 2. С. 86–92.
- Betts S.C.* Teaching and assessing basic concepts to advanced applications: using Bloom's taxonomy to inform graduate course design // *Academy of Educational Leadership Journal*. 2008. Vol. 12. No. 3. Pp. 99–106.
- Hockly N.* Blended Learning // *ELT Journal*. 2018. Vol. 72. Issue 1. Pp. 97–101.
- Liu Di, Huo Jun.* Qian tan hun he shi jiao xue mo shi de ying yong – yi gao zhi yuan xiao xue xi tong de ying yong wei li [J] // *Liao ning shi zhuan xue bao (she hui ke xue ban)*. 2019. No. 5. Pp. 34–40. [刘涤·霍峻. 浅谈混合式教学模式的应用—以高职院校学习通的应用为例 [J]. *辽宁师专学报 (社会科学版)*. 2019. No. 5. Pp. 34–40.]
- Mehring J.* Technology as a Teaching and Learning Tool in the Flipped Classroom // *Digital Language Learning and Teaching. Research, Theory, and Practice* / ed. by M. Carrier, R.M. Damerow, M. Kathleen. 1<sup>st</sup> ed. Routledge, 2017. Pp. 235–246.

Shi Tieqiang, Liu Sumei. «Da xue e yu» ji chu jie duan, jiao ke shu. Bei jing : Bei jing wai guo yu da xue. 2010. 292 p. [史铁强 · 刘素梅. 《大学俄语》基础阶段 · 教科书 · 北京 : 北京外国语大学 · 2010. 292 p.]

## References

- Andreev, A.A., & Soldatkin, V.I. (2013). Distantcionnoe obuchenie i distantcionnye obrazovatel'nye tekhnologii. *Cloud of Science*, (1), 14–20. (In Russ.)
- Betts, S.C. (2008). Teaching and assessing basic concepts to advanced applications: Using Bloom's taxonomy to inform graduate course design. *Academy of Educational Leadership Journal*, 12(3), 99–106.
- Dmitrieva, E.I. (1998). Osnovnaya metodicheskaya problema distantsionnogo obucheniya inostrannym yazykam cherez komp'yuternye telekommunikatsionnye seti Internet [The main methodological problem of foreign languages distance learning through computer telecommunication Internet networks]. *Inostrannyye yazyki v shkole [Foreign languages at school]*, (1), 6–11. (In Russ.)
- Elashkina, N.V. (2003). Samostoyatel'naya poznavatel'naya deyatel'nost' obuchayushchegosya pri distantcionnom obuchenii inostrannym yazykam [Independent cognitive activity of a student during distance learning of foreign languages]. *Philology. History. Intercultural communication: Abstracts of regional conferences of young scientists (Irkutsk, February 26, 2003)* (pp. 33–34). Irkutsk: IGLU Publ. (In Russ.)
- Fomina, A.S. (2016). Onlain-obuchenie v vysshem uchebnom zavedenii: Metodiki, kontent, tekhnologii [Online education in higher education institutions: Methods, content, technologies]. *Obshchestvo: Sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika [Society: Sociology, psychology, pedagogy]*, (1), 101–106. (In Russ.)
- Grechushkina, N.V. (2018). Onlain-kurs: Opredelenie i klassifikatsiya [Online course: Definition and classification]. *Vysshee obrazovanie v Rossii [Higher education in Russia]*, (6), 125–134. (In Russ.)
- Hockly, N. (2018). Blended learning. *ELT Journal*, 72(1), 97–101.
- Khorokhordina, O.V. (2018). Osnovnoi kurs kak klyuchevoi komponent interaktivnogo uchebnogo kompleksa po russkomu yazyku kak inostrannomu [The basic course as a key component of the interactive educational complex in Russian as a foreign language]. *Mir russkogo slova [The world of Russian word]*, (2), 86–92. (In Russ.)
- Liu, Di, & Huo, Jun. (2019). Qian tan hun he shi jiao xue mo shi de ying yong – yi gao zhi yuan xiao xue xi tong de ying yong wei li [J] [A brief talk about the application of the blended learning regime – on the example of the application of the educational passage in higher vocational colleges]. *Liao ning shi zhuan xue bao (she hui ke xue ban) [Journal of the Liaoning Teacher Training College]*, (5), 34–40. (In Chinese.)
- Mehring, J. (2017). Technology as a Teaching and Learning Tool in the Flipped Classroom. *Digital Language Learning and Teaching. Research, Theory, and Practice* (pp. 235–246). Routledge.
- Ndyay, Manetu, Nguyen Wu, Hyong Ti, & Grunina, E.O. (2020). Innovative technologies in teaching Russian as a foreign language. *Russian Language Studies*, 18(1), 7–38. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-1-7-38>
- Polat, E.S. (1998). Nekotorye konceptual'nye polozheniya organizatsii distantsionnogo obucheniya inostrannomu yazyku na baze komp'yuternykh telekommunikatsiy [Some conceptual provisions of the organization of distance learning of a foreign language based on computer telecommunications]. *Inostrannyye yazyki v shkole [Foreign languages at school]*, (5), 6–11. (In Russ.)
- Rusetskaya, M.N., Elnikova, S.I., Pavlicheva, E.N., & Rubleva, E.V. (2017). Distantcionnoe obrazovanie v obuchenii RKI: Polozhitel'nyi opyt ispol'zovaniya resursov portala “Obrazovanie na russkom” [Distance education in teaching RFL: A positive experience of using the resources of the “Education in Russian” portal]. *Russkii yazyk za rubezhom [Russian language abroad]*, (4), 6–11. (In Russ.)

Shi, Tieqiang, & Liu, Sumei. (2010). «Da xue e yu» ji chu jie duan [Russian language: Elementary level]. Beijing: Beijing University of Foreign Languages. (In Chinese.)  
*Vidy onlain-obucheniya* [Types of online training]. (n.d.). Retrieved August 24, 2020, from: <https://myownconference.ru/blog/index.php/vidy-online-obucheniya/>

**Сведения об авторах:**

*Чжан Вэй*, заместитель директора по учебной работе Института языков Центрально-Восточной Европы, доцент кафедры методики преподавания русского языка как иностранного Цзилиньского университета международных исследований. *Сфера научных интересов*: методика обучения русскому языку как иностранному, лексикология, использование компьютерных технологий в обучении русскому языку как иностранному. Автор более 20 публикаций, 5 научных проектов, 4 томов перевода. E-mail: 18222319@qq.com

*Веснина Людмила Евгеньевна*, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры методики преподавания русского языка как иностранного Цзилиньского университета международных исследований. *Сфера научных интересов*: методика обучения русскому языку как иностранному, использование компьютерных технологий в обучении русскому языку как иностранному, политическая лингвистика. Автор более 40 публикаций. E-mail: levesna@yandex.ru

**Bio notes:**

*Wei Zhang*, Deputy Dean of Academic Affairs of School of Central-Eastern European Languages, Associate Professor of the Department of Methods of Teaching Russian as a Foreign Language of the Jilin International Studies University. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, lexicology, using computer technologies in teaching Russian as a foreign language. The author of more than 20 publications, 5 scientific projects, 4 translated volumes. E-mail: 18222319@qq.com

*Liudmila E. Vesnina*, Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Methods of Teaching Russian as a Foreign Language of the Jilin International Studies University. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, computer technologies in teaching Russian as a foreign language, political linguistics. The author of more than 40 publications. E-mail: levesna@yandex.ru